

61.12PM

SESSION 2006

---

Filières MP et PC

LANGUE VIVANTE ETRANGÈRE I

---

Epreuve commune aux ENS de Paris, Lyon et Cachan

Durée : 2 heures

---

Parmi les sujets de ce fascicule, chaque candidat doit traiter le sujet correspondant à la langue qu'il a choisie comme **première** langue vivante étrangère lors de son inscription.

**Toute copie, rédigée dans une langue qui ne correspondrait pas au choix de première langue vivante étrangère exprimé définitivement par le candidat dans son dossier d'inscription, sera considérée comme nulle.**

L'usage du dictionnaire est interdit.

L'usage de toute calculatrice est interdit.

	Pages
Allemand .....	2
Anglais .....	3
Espagnol .....	4
Italien.....	5
Russe .....	6

**Tournez la page S.V.P.**

## ALLEMAND

### I. VERSION (12 points)

Am 30. Oktober wird Dresdens Frauenkirche neu geweiht. Kaum jemals hat ein Bauwerk so viele Menschen gepackt und bewegt, noch nie hat die Begeisterung für ein Stück ausgelöschter Architektur alle Stadt- und Staatsgrenzen übersprungen. Und immer noch wächst die Freude über dieses Haus, das 60 Jahre lang in Trümmern lag und das nun ein neues Leben beginnt. Drei Tage und Nächte wird die Auferstehung gefeiert, mit Reden und Musik. Es ist ein Sieg, der da bejubelt wird. Ein Sieg über alle Geldprobleme und technischen Schwierigkeiten und ein Sieg, der viele lieb gewonnene Klischees über die Deutschen durchlöchert. Zum Beispiel das Klischee vom Deutschen, der sich immerzu selbst beweint, der sich ohnmächtig fühlt, weil ja in unserer Gesellschaft ohnehin nichts zu verändern sei.

Die Frauenkirche erzählt vom Gegenteil: Dort waren es ein paar Idealisten, enthusiastisch und willensstark, die alle mit ihrer Idee ansteckten. Sie ließen sich selbst vom scheinbar Unmöglichen nicht schrecken, und rasch wurde aus dem kleinen Anfang eine große Bewegung. ... Schon im 18. Jahrhundert hatten die Bürger der Stadt enorme Summen gesammelt, um ihr protestantisches Monument bauen zu können. Zweihundert Jahre später war die Hilfsbereitschaft, war die Freude am Geben noch größer.

Bis heute lässt sich nicht klar feststellen, wo denn das Interesse an der Frauenkirche nun größer ist, im Osten oder im Westen. So scheint sich unter der mächtigen Kuppel auf ideale Weise zu vereinen, was sonst als entzweit gilt. Indem sie die Kriegswunden schließen, können sich Deutsche mit Deutschen versöhnen. Denn zumindest darin sind sie sich einig: in dem Bedürfnis nach Harmonie, in dem Verlangen nach einer geheilten Stadt und auch einer heileren Geschichte.

nach: *Die Zeit* 27.10.2005

### II. QUESTIONS (8 points) (100 mots minimum par question)

1. Braucht man Ihrer Meinung nach symbolische Bauwerke, die das Geschichtsbewusstsein stärken? Stützen Sie sich auf Beispiele Ihrer Wahl.
2. Wie denken Sie über „...das Klischee vom Deutschen, der sich immerzu selbst beweint ...“? Wie sehen Sie selbst Deutschland und die Deutschen?

## ANGLAIS

### I. VERSION (12 points)

#### ***GUT REACTIONS MAY RUMBLE A LIAR***

Liars could be caught out by the reaction of their stomachs to telling untruths, suggests preliminary research from the University of Texas, US. The team believe that the early-stage technique could one day improve the accuracy of polygraph tests, which rely mostly on monitoring heart activity.

“The heart is unreliable because it is affected not only by your brain, but by many other factors, such as hormones,” says Pankaj Pasricha, who is leading the team. The gut has a mind of its own - literally. It has its own well-developed nervous system that acts independently of almost everything except your unconscious brain.”

The test uses a device called an electrogastrogram (EGG) to determine when a person's stomach "beats" speed up from the typical three per minute. Whereas heart beats can increase whether a person is lying or telling the truth, the group's initial findings from 16 test subjects reveal that the stomach's rate typically does not increase if a person is telling the truth, however nervous they may be.

“This might very well be the case,” says Kevin Murphy, a psychologist at Penn State University, Pennsylvania, US, who recently headed a panel for the US National Academy of Sciences to analyse the science behind polygraph devices. “But polygraph detectors, whatever their ilk, measure stress and not lying. This new test might give more, potentially very useful, data. But it won't give you the definitive truth.”

Murphy notes there is no accepted scientific model that links the body's stress reactions to lying. So, while there may be experimental data for a correlation between the two, the lack of a known causal link leaves room for uncertainty (...).

The initial study only included 16 subjects because it began as Pasricha's daughter's high school science fair project in May 2005 -- she won second prize. A more sophisticated analysis of the work was presented on Monday at the Annual Scientific Meeting of the American College of Gastroenterology in Honolulu, Hawaii.

Stu Hutson, *New Scientist*, 31 October 2005

### II. QUESTIONS (8 points)

1. What makes a lie detector reliable?
2. Can science provide us with the truth in all cases?

## ESPAGNOL

### 1) Version (12 points)

#### Máquinas reencarnadas

Ésta no es una historia de ciencia ficción. Es un recorrido que empieza con un montón de trastos viejos, las 160 000 toneladas de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos que generamos al año en España. Pero, al menos para ordenadores, lavadoras o neveras, hay vida después de la vida útil.

El ritmo tecnológico desde que en 1971 se creó el primer microprocesador ha sido vertiginoso. Hoy por hoy, cada vez que compramos un ordenador, otro se queda obsoleto. En dos años habrá 2 000 millones de ordenadores personales sobre la Tierra. Su media de vida está en 3,4 años, y disminuyendo. Sólo en California se desechan 6 000 al día. A más tecnología, más basura. Un ordenador no es en absoluto inofensivo, como tampoco lo son los teléfonos móviles o los videojuegos. Además de consumir altas dosis de energía durante su fase de producción y de tener un corto periodo de vida, contiene plomo, fósforo y cromo, entre otras sustancias tóxicas que deben tratarse adecuadamente. El objetivo para 2006 es recoger y tratar adecuadamente cuatro kilos de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por habitante y año, menos de la mitad de los que se estima que producimos. “Adecuadamente” quiere decir que no se contamine más por reciclar más.

Así, muchos aparatos tendrán la oportunidad de reencarnarse, por ejemplo, en nuevos electrodomésticos. Lo hace posible la magia del reciclaje, al que muchos califican ya como “la minería del siglo XXI”.

d’après *El País semanal*, noviembre de 2005

### 2) Questions (8 points) (100 mots minimum)

- 1) ¿Por qué el reciclaje aparece en el artículo como una necesidad?
- 2) En su opinión, ¿cuáles son las ventajas y los peligros del reciclaje en nuestras sociedades?

## ITALIEN

Traduire le texte ci-dessous et répondre en italien à la question suivante :

In che modo le modalità di trasmissione dell'informazione possono influire sul contenuto dell'informazione ?

NEW YORK – La Western Union sospende il servizio di telegrammi dopo 145 anni. Sopraffatta dalla diffusione della tecnologia : prima dal telefono, poi dal fax, infine dalle e-mail. L'America dice addio al primo e più famoso gestore del servizio : la Western Union archivia un'epoca, perchè un'altra se ne è già aperta.

Dal 27 gennaio ormai non è più possibile spedire telegrammi e messaggi commerciali, nemmeno dal sito della compagnia. "Ci scusiamo per i disagi e ringraziamo la nostra fedele clientela", è il messaggio, chiaro e cortese, che appare cliccando sulla pagina dei "Telegrams". Il declino del telegramma è cominciato negli anni Ottanta, quando le distanze potevano essere colmate con telephonata, immediata e molto più economica, dopo il crollo dei prezzi del tariffe. Poi è arrivato il fax : il suo uso diffuso, anche nelle più piccole realtà aziendali, non ha di certo giocato a favore del colosso dei telegrammi. Ma è stata l'e-mail – estremamente veloce, formale quanto basta senza limiti di spazio e quasi a costo zero – ad infliggere il colpo di grazia al suo vecchio antenato.

La decisione della società americana assume una valenza simbolica e segna la fine di un'epoca. Cominciata nel 1851, sette anni dopo l'invio del primo telegramma da parte di Samuel Morse, il suo inventore, quando la Western Union fece il suo debutto come gestore telegrafico. Un servizio che aveva unito l'America, riducendo le distanze da una costa all'altra. Nostalgia, forse, ma nessun rammarico per la società che già da tempo ha indirizzato il suo business negli scambi di denaro per singoli e aziende. Tanto da cambiare il proprio nome in Western Union Financial Services, oggi leader dei trasferimenti monetari con un giro d'affari di oltre 3 miliardi di dollari.

*La Repubblica*, 1 febbraio 2006

## Недород

**За 30 лет потеря населения составит  
20-30 миллионов.**

Левада-Центр задал соотечественникам четыре вопроса: сколько детей должно быть в «идеальной семье»? сколько всего детей родилось у вас за все время вашей жизни? сколько детей, по вашим ожиданиям, будет у вас в течение всей жизни? сколько всего детей вы хотели бы иметь, если бы у вас были все необходимые для этого условия?

Выяснилось, что доля опрошенных, имеющих по этой теме определенное мнение, необычно велика: только 4 процента опрошенных затруднились ответить на вопрос об идеальном числе детей, только 7 – о желаемом, только 9 – об ожидаемом. На этом конструктивная часть заканчивается, начинается проблемная.

### **Ребенок, которого не хватает России**

К примеру, всего 6 процентов опрошенных считают идеальной семью с одним ребенком, за двоих детей проголосовали 50 процентов, за троих и более – 40. Усредненное представление об идеальной семье – 253 ребенка на сто семей. Почти столько же – в среднем 246 детей на сто семей – готовы иметь опрошенные в случае, если получают для того все условия. Нормальная семья с двумя-тремя детьми – такая возникает картина. Будь такое в жизни, Россия не знала бы демографических трудностей, поскольку для простого воспроизводства считается достаточным иметь в среднем примерно 215 рождений на сто женщин на протяжении их жизни, а превышение этой границы гарантирует рост населения. Увы, среднее ожидаемое число детей, по данным опроса, – лишь 183 на сто семей, что уже недостаточно даже для простого воспроизводства. Реальное же число родившихся в семьях опрошенных – 151 на сто семей.

Итак, средний «недород» по сравнению с идеалом и по сравнению с желаниями россиян – один ребенок на семью. Тот самый ребенок, которого не хватает России, чтобы уверенно смотреть в будущее. Есть о чем задуматься.

Отто Лацис

«Московские Новости» 02-08/09/2005

Questions (8 points)  
(100 mots minimum par question)

1-Каковы, по вашему мнению, основные причины демографического кризиса в России?

2-Возможно ли его остановить?